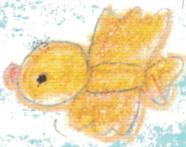




育良叢書 CE001



# The Giant Turtle

# 大龜王



## The Giant Turtle

A fictionalized version of "The Tortoise King," Human Roots,  
Buddhist Text Translation Society, 1982.  
Illustrations by Candy, age 9, with a little help from her friends.

Published by:

Buddhist Text Translation Society  
1777 Murchison Drive  
Burlingame, California 94010-4504

(c) 2000 Buddhist Text Translation Society  
Dharma Realm Buddhist University  
Dharma Realm Buddhist Association

First bilingual Chinese/English edition 2000

09 08 07 06 05 04 03 02 01 00      10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Printed in Taiwan, R.O.C.

Addresses of the Dharma Realm Buddhist Association branches are listed at the back of this book.

### Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

The giant turtle = / Published and translated and adapted by the Buddhist Text Translation Society = [Ta chu kuei] / Fan i Fo ching fan i wei yuan hui.

p. cm. -- (Yu liang ts'ung shu ; CE001)

Parallel title in Chinese characters.

Summary: In a past life, Shakyamuni Buddha was a huge turtle who crawled onto the beach for a nap and was mistaken for a mountain by people who built their homes and shops on his back.

ISBN 0-88139-850-0 (pbk. : alk. paper)

1. Jataka stories, English. 2. Tipioaka. Suttapioka. Khuddakanikaya.

Jataka-Paraphrases, English. [1. Jataka stories. 2. Chinese language materials-Bilingual.] I. Title: [Ta chu kuei]. II. Buddhist Text Translation Society. III. Series.

BQ1462.E5 G53 2000

294.3 ' 82325--dc21

99-088878

## Jataka Tales

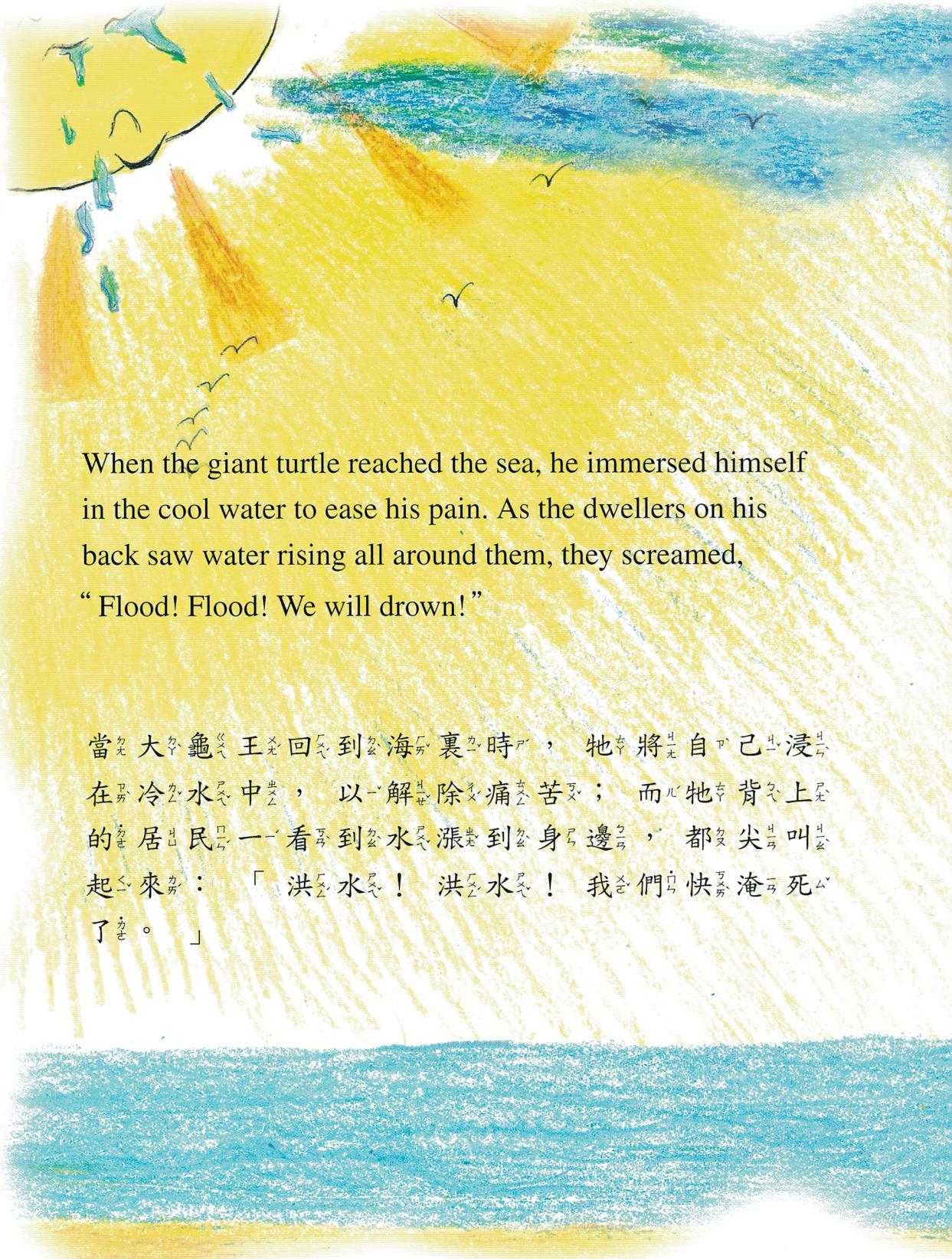
The Jataka tales are stories that the Buddha told about the many times he was reborn on Earth, sometimes as a prince or a poor man, sometimes as an animal or a fish or a tree. These stories celebrate the wonderful joy, compassion, wisdom, and kindness that the Buddha showed in each of these lives to help others.

The Giant Turtle is one of the tales told by the Buddha to his disciples over 2,500 years ago.

### 前言

Jakata tales 是 佛 陀 叙 說 自 己 前 生 的 故 事， 他 有 時 生 為 太 子 或 窮 人， 有 時 就 做 動 物 或 魚， 乃 至 一 棵 樹。 這 些 故 事 稱 爾 頌 著 佛 陀， 在 其 每 一 生 幫 助 人 時， 所 表 現 出 來 的 圓 妙 喜 悅、 慈 悲、 智 慧 與 仁 慈。 這 篇 「大 龜 王」 是 二 千 五 百 年 前， 佛 陀 告 訴 弟 子 的 故 事 之 一。





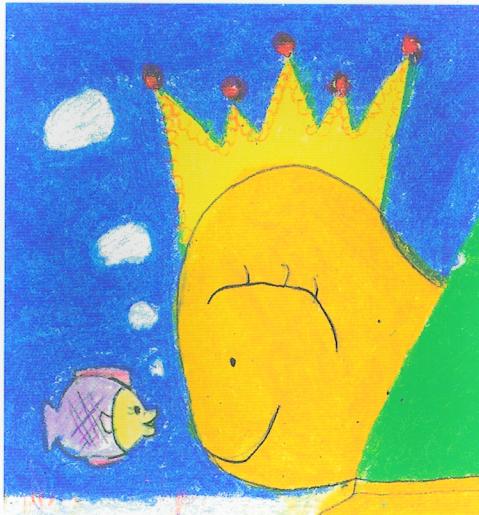
When the giant turtle reached the sea, he immersed himself in the cool water to ease his pain. As the dwellers on his back saw water rising all around them, they screamed, "Flood! Flood! We will drown!"

當大龜王回到海裏時，牠將自己浸在冷水中，以解除痛苦；而牠背上的是居民，一看見水漲到身邊，都尖叫起來：「洪水！洪水！我們快淹死！」



Once a long, long time ago, the Buddha came to the earth as a giant turtle. He was a King Turtle and ruled over all the animals in the deep blue sea .....

很久很久以前，佛陀變化身為一隻巨大的  
龜王，來統領深藍海中所有的水族.....



ISBN 0-88139-850-0



9 780881 398502

DRBA (Dharma Realm Buddhist Association): 法界佛教總會  
BTTS (Buddhist Text Translation Society): 佛經翻譯委員會  
DRBU (Dharma Realm Buddhist University): 法界佛教大學